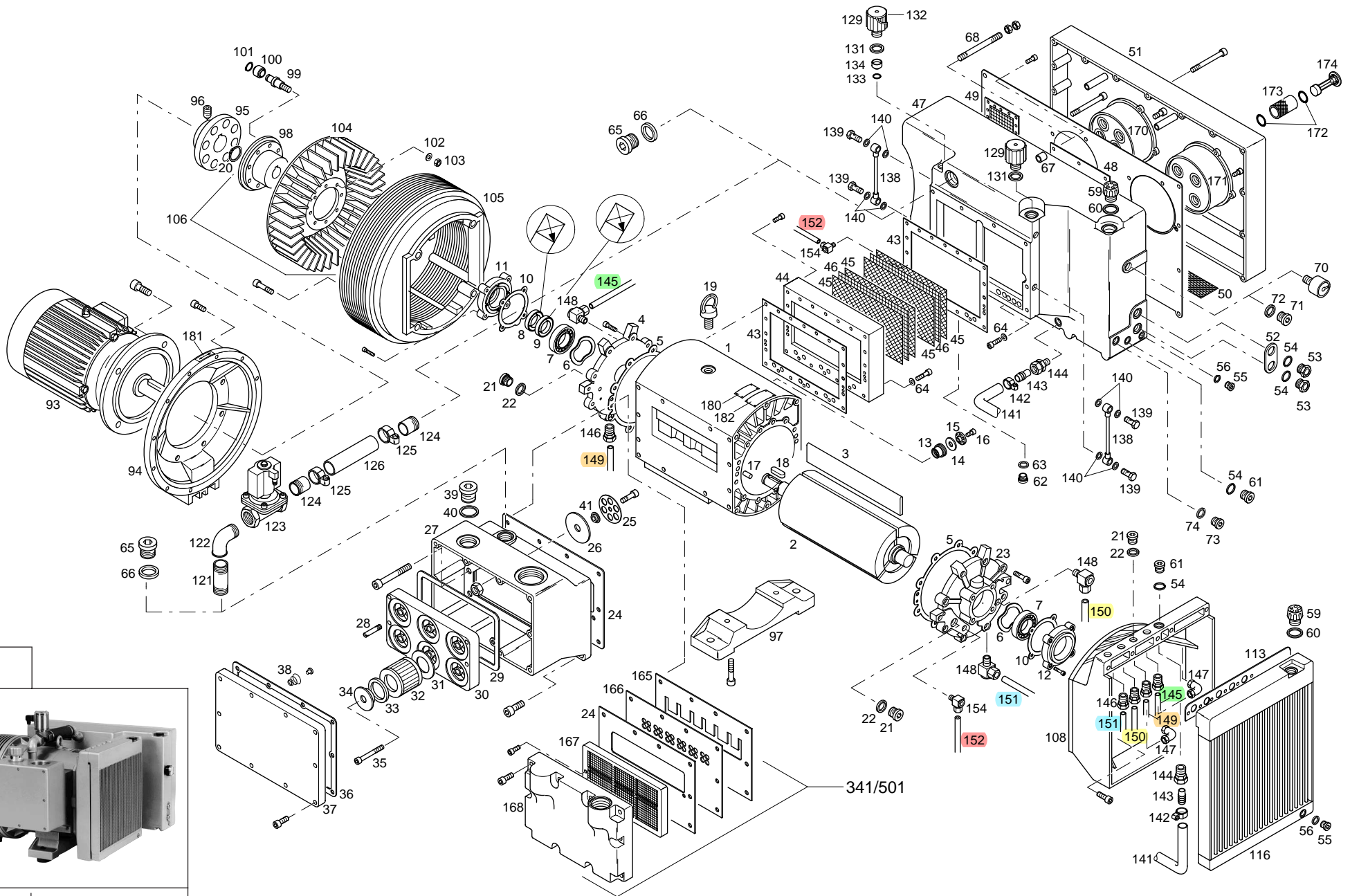
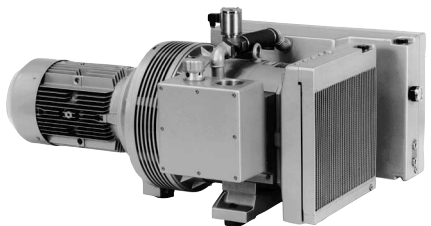


CLFEH 341 → CLFEH 1001



CLFEH



E 128

1.3.97

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base						
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	72	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
2	Rotor	Rotor	Corps	Corpo pompa	73		Verschlußschraube G 1/2	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura
3	Lamelle	Blade	Rotor	Rotore	74	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
4	Gehäusedeckel' A	Housing cover' A	Palette	Coperchio corpo pompa' A	93		Antrieb	Drive	Entrainement	Azionamento
5	Packung	Gasket	Couvercle de corps' A	Joint	94		Motor	Motor	Moteur	Motore
6	Kugell. Ausgleichscheibe	Ball bearing shim	Rondelle de rappel	Anello di rasamento	95		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
7	Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulemer rouleaux cyl.	Cuscinetto a rotolamento	96		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
8	Wellendichtung	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	97		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
9	Wellendichtring	Shaft seal	Joint d'arbre	Anello di tenuta sull' albero	97		Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
10	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Öl-Luft-Kühlung	Oil-air-cooling	Refroidissement huile-air	Raffreddamento ad olio-aria
11	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	98		Kupplungshälfte getrieben	Coupling half driven	Demi-accoupl. entraîné	Semigiunto lato pompa
12	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	99		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
13	Schraubeinsatz	Coil insert	Filets rapportés	Inserto filettato	100	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl. C	Gommino del giunto
14	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	101	V	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
15	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	102		Spring ring	Spring ring	Anneau ressort	Rosetta elastica
16	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola	103		Sechskantmutter	Hexhead screw	Ecrou six pans	Dado con testa esagonale
17	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	104		Ventilator	Fan	Ventilateur	Ventilatore
18	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	105		Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
19	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	106		Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/Kuppl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
20	Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	108		Zwischenflansch	Intermediate flange	Bride intermediaire	Flangia intermedia
21	Verschlußschraube G 1/4 (G 1/2)	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	113	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
22	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	116		Ölkühler	Oil cooler	Radiateur d'huile	Radiatore olio
23	Gehäusedeckel' B	Housing cover' B	Couvercle de corps' B	Coperchio corpo pompa' B			Anlaufentlastung	Unloading valve	Décharge de démarrage	Avviamento a vuoto
24	Saugluftseite (Mikro-Feinfilter)	Suction side (Micro-inlet filter)	Côté aspiration (Filtre micron.)	Lato aspirazione (Filtro microfine)	121		ZAE 32 (40) (Zubehör)	ZAE 32 (40) (Optional extras)	ZAE 32 (40) (Accessoires)	ZAE 32 (40) (Accessori)
25	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	122		Rohrdoppelnippel	Barrel nipple	Mamelon double	Raccordo filettato doppio
26	Stützteller	Stabilizer plate	Disque support	Piatto d'appoggio	123		Winkel	Elbow	Angle	Gomito
27	Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	124		Magnetventil	Solenoid valve	Electrovanne	Valvola magnetica
28	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola filtri singola	125		Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma
29	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera	126		Schlauchklemme	Hose clip	Collier de serrage	Fascetta elastica
30	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Hochdruckschlauch	High pressure hose	Tuyau haute pression	Tubazione per alta pressione
31	Filtersockel	Filter socket	Support filtre	Basetta del filtro	129		Gas ballastventil	Gas ballast valve complete	Clapet lest d'air	Valvola zavorra gas
32	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	131	D	Gasballastventil komplett	Gasballast valve complete	Clapet lest d'air complet	Valvola zavorra gas completa
33	Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	132	V	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
34	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	133	D	Micro-Top-Patrone	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante
35	Filterspannscheibe	Filter locating disc	Rondelle serrage filtre	Distanziale del filtro	134		O-Ring '12 x 3	O-Ring	Joint torique	O-Ring
36	Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola	134		Düse	Nozzle	Douille	Ugello
37	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione			Rohrleitungen	Pipe work	Tuyauteries	Tubazioni
38	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro	138		Frischlufzuluhr ø 8	Fresh air supply	Amener air frais	Alimentazione aria esterna
39	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica	139		Hohlschraube M12 x 1,5	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata
40	Verschlußschraube G 2	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	140	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
41	Dichtring (CLFEH 341/501)	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	141		Hochdruckschlauch	High pressure hose	Tuyau haute pression	Tubazione per alta pressione
42	Distanzstück	Spacer piece	Pièce entre-toise	Distanziatore	142		Distanzstück	Hose clip	Collier de serrage	Fascetta elastica
43	Entölerseite	Oil separator side	Côté déshuileur	Lato separatore olio	143		Schlauchanschluß	Hose connection	Raccord tuyau	Attacco portagomma
44	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	144		GV 22 R 3/4	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diretto
45	Zwischenplatte	Intermediate plate	Plaque intermédiaire	Piastra intermedia	145		Schmierl. ø 10 (ø 15) - A Sichel	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
46	Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione	146		GV 10 R 1/4 (15 R 1/2)	Straight coupling	Raccord droit	Attacco diretto
47	Trennsieb	Mesh	Reticella de separation	Reticella di separazione	147		Winkelverschraubung	Elbow fitting	Coudé	Collegamento a vite del gomito
48	Entölergehäuse	Oil separator housing	Carter déshuileur	Lamiera deflettrice	148		SV 10 R 1/4 (15 R 1/2)	Fitting	Raccord d'étranglement	Raccorderia
49	Prallblech	Deflector plate	Tôle de retenion	Lamiera deflettrice	149		Schmierl. ø 10 (ø 15) - A Lager	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
50	Dichtung mit Siebfilter	Gasket with mesh filter	Joint avec crépine	Guarnizione con filtro a reticella	150		Schmierl. ø 10 (ø 15) - B Sichel	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
51	Trenngitter	Grill	Grille séparatrice	Griglia di separazione	151		Schmierl. ø 10 (ø 15) - B Lager	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
52	Entölerdeckel	Oil separator cover	Couvercle déshuileur	Coperchio del separatore	152		Ölrückführung ø 6	Lubrication pipe	Conduite de lubrification	Tubo di lubrificazione
53	Ölstandsschild	Oil level label	Repère niveau d'huile	Targhetta livello olio	154		SV 6 M 10 x 1	Fitting	Raccord d'étranglement	Raccorderia
54	Sechskant-Ölauge	Hex-oil sight glass	Voyant d'huile six pans	Spia livello olio esagonale			Entölerensätze	Oil separator elements	Déshuileurs	Separatori olio
55	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	170		Ölnebellfilter komplett	Oil mist filter complete	Filtre de brouillard d'huile cpl.	Filtro nebbie olio completo
56	Verschlußschraube G 3/8	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	171		CLFEH 341: 1 x Gr. 3 + 1 x Gr. 5	CLFEH 501: 2 x Gr. 5	CLFEH 631: 2 x Gr. 3 + 2 x Gr. 5	CLFEH 1001: 2 x Gr. 3 + 3 x Gr. 5
57	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	172		Ölseparatorpot	Oil separator pot	Boiter déshuileur	Scatola separatore
58	Öleinfüllknopf	Oil filler plug	Bouchon remplissage d'huile	Tappo del serbatoio olio	173	D	O-Ring	O-Ring	Joint torique	O-Ring
59	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	174	V	Luftentölerelement	Oil separator element	Élément déshuileur	Filtro separatore aria-olio
60	Verschlußschraube G 3/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura			Schraubteil	Screw-in part	Insert fileté	Inserto filettato
61	Verschlußschraube M 10 x 1	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura			Saugluftseite (Feinsiebfilter)	Suction side (Fine mesh filter)	Côté aspiration (Filtre crépine)	Lato aspirazione (Filtro fine)
62	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	165	D	Rückschlagklappe	Non return leaf	Clapet anti-retour	Farfalla di non ritorno
63	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	166		Zwischenblech	Intermediate sheet	Tôle intermediaire	Lamiera intermedia
64	Verschlußschr. G 1 1/4 (G 1 1/2)	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	167		Siebfilter	Mesh filter	Filtre crépine	Filtro a reticella
65	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	168		Anschlußdeckel	Connection cover	Couvercle raccordement	Coperchio di collegamento
66	Distanzbuchse (CLFEH 341)	Spacer	Douille entre-toise	Boccola distanziatrice			Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
67	Stiftschraube (CLFEH 341)	Threaded pin	Manomètre (Optional extras)	Vite prigioniera	180		Datenschild	Data plate	Étiquette caractéristique	Targhetta dati
68	Manometer (Zubehör)	Manometer (Optional extras)	Manomètre (Accessoires)	Manometro (Accessori)	181		Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
69	Verschlußschraube G 1/4	Lock plug	Bouchon obturateur	Vite di chiusura	182		Ölempfehlungsschild	Oil type plate	Plaquette recom. d'huiles	Targhetta oli consigliati

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

D = Dichtungen

V = Wearing parts

D = Seals

V = Pièces d'usure

D = Joints

V = Parti usurabili

D = Guarnizioni

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 392-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com